

## **Arrangement on Premium Levy Collection**

Since 1<sup>st</sup> January 2018, premium levy collected by the Insurance Authority (“IA”) has been imposed on all new and in-force insurance policies in accordance with the Insurance (Levy) Regulation and the Insurance (Levy) Order under the Insurance Ordinance (Cap. 41). In this regard, a policyholder is required to pay the prescribed levy along with the premium to the relevant authorized insurer for direct remittance to the IA.

Since the introduction of the levy collection, Chubb Life Insurance Company Limited (“the Company”) has been shouldering the levy for the premiums that you have paid for your policy(ies). As the regulations do not permit insurers to shoulder the levy indefinitely and mandate that the levy has to be paid by policyholders eventually, this arrangement will cease **with effect from the Policy Date / Policy Anniversary commencing on or after 1<sup>st</sup> July 2020.**

We understand that you may have many questions on the levy and we have prepared a Frequently Asked Questions & Answers (“FAQ”) for you. Alternatively, you may visit the IA’s website on levy at [www.ia.org.hk/en/levy](http://www.ia.org.hk/en/levy), contact your insurance consultant or our Customer Service Center at (852) 2894 9833.

### **收取保費徵費安排**

由 2018 年 1 月 1 日起，根據《保險業條例》(第 41 章) 下的保險業 (徵費) 規例及保險業 (徵費) 令，保險業監管局(“保監局”)已向所有新繕發及現行生效之保單收取保費徵費。就此，保單持有人須在每次繳付保費時，亦就該筆保費向相關獲授權保險公司繳付訂明徵費，並由保險公司直接轉交已收取的保費徵費予保監局。

收取徵費實施後至今，閣下的保單所需支付的保費徵費一直由本公司代為支付。由於保單持有人須按法例繳付保費徵費，本公司為閣下繳付保費徵費的安排即將按照規例由 **2020 年 7 月 1 日或之後的保單日期/保單週年日起** 結束。

我們已為閣下準備了關於收取保費徵費的常見問題。如有任何垂詢，請瀏覽保監局網頁 [www.ia.org.hk/tc/levy](http://www.ia.org.hk/tc/levy) 或聯絡閣下的壽險顧問或本公司客戶服務中心: (852) 2894 9833 查詢。

Collection of Premium Levy – FAQs

收取保費徵費 – 常見問題

Q1	What situations will require me to pay levy? 甚麼情況下我須要繳交保費徵費？
A	<p>You are required to pay levy when you pay:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Premium for any basic plan and rider of your policy, including premium that is:<ul style="list-style-type: none"><li>○ paid by Automatic Premium Loan;</li><li>○ paid in advance such as Premium on Deposit;</li><li>○ paid through the Premium Offset Instruction;</li></ul></li><li>• Premium for riders and required contributions when the basic plan of your policy is on Premium Holiday;</li><li>• Extra premium or contribution (regular or irregular) to your policy.</li></ul> <p>You are not required to pay levy:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• If the policy that you own do not or no longer require you to pay premium, e.g. policy that have already been paid up or where premium has been waived;</li><li>• When your policy is in an Extended Term Insurance (ETI) status;</li><li>• When your policy has been converted to a Reduced Paid Up (RPU) policy.</li></ul> <p>當閣下繳付以下保費時，須要繳付保費徵費：</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 所有基本計劃及附加保障計劃保費，包括以下情況：<ul style="list-style-type: none"><li>○ 以自動貸款繳付保費</li><li>○ 以預繳保費所繳付的保費</li><li>○ 以「繳付保費安排」所繳付的保費</li></ul></li><li>• 於暫停繳費期繳付的附加保障保費及所需的供款</li><li>• 閣下保單的額外投資供款、額外保費(定期及不定期)</li></ul> <p>閣下於以下情況無須繳付保費徵費：</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 保單無須再繳付保費（如：保單已繳清保費或豁免保費）</li><li>• 保單狀態為展期保險</li><li>• 保單狀態為減額繳清期保險</li></ul>
Q2	How much levy do I need to pay? Is there a cap? 我應該繳付多少保費徵費？有否上限？
A	<p>The amount of the levy payable for your policy is calculated based on a percentage of the premium, and it is capped per policy per policy year. The applicable levy rate and levy cap will be determined depending on the Policy Date or Policy Anniversary. The same levy rate and levy cap apply throughout the policy year and are applicable to all premium payment modes. If you pay the premium of your policy monthly, quarterly or semi-annually, you will not be required to pay levy when the total levy payable in the policy year has reached the cap. The levy rates and the levy caps are listed below.</p>

徵費金額是按每份保單之保費的某個百分比計算，而每份保單的每保單年度設有徵費上限。適用之徵費率及徵費上限是根據保單日期或保單週年日而定。於同一保單年度會應用相同的徵費率及徵費上限並適用於所有繳付保費方式。如保單為月繳、季繳或半年繳，當每保單年度總應繳保費徵費到達其上限，該保費年度就不需再繳付保費徵費。徵費率及徵費上限請參閱下表。

<b>Policy Date/Policy Anniversary</b> 保單日期/ 保單週年日	<b>Levy Rate</b> 徵費率	<b>Levy Cap (HK\$)</b> 徵費上限(港幣)
From 1 <sup>st</sup> April 2020 to 31 <sup>st</sup> March 2021 (both dates inclusive) 由 2020 年 4 月 1 日至 2021 年 3 月 31 日(包括首尾兩日)	0.085%	85
From 1 <sup>st</sup> April 2021 and onwards (inclusive of that date) 由 2021 年 4 月 1 日起(包括該日)	0.1%	100

**Q3** When will the Company start collecting levy from me?  
貴公司何時開始向我收取保費徵費？

**A** If the Policy Date / Policy Anniversary of your policy is before 1 July 2020, the Company will shoulder the levy for you until the next policy year.

If the Policy Date / Policy Anniversary of your policy is on or after 1 July 2020, you will be required to pay the levy together with the premium.

如保單的保單日期 / 保單週年日為 2020 年 7 月 1 日之前，本公司會代為支付所需的保費徵費，保單持有人無須繳交保費徵費至下一個保單年度。

如保單的保單日期 / 保單週年日為 2020 年 7 月 1 日或之後，保單持有人須承擔有關保費徵費，即保單持有人須在每次繳付保費時，一併繳付所需的保費徵費。

**Q4** How will the Company collect levy from me?  
貴公司有何途徑向我收取保費徵費？

**A** We will collect the levy from you through the following ways:

- Direct billing  
We will bill the levy together with your premium. They will be reflected in your premium notice. Please note that if your payment to the Company is insufficient to cover both premium and levy, we will use your payment to settle the premium first.
- Bank account or credit card autopay  
We will debit the levy together with your premium from your bank account or credit card.
- Automatic Premium Loan (“APL”)

If your policy is on APL, we will deduct the levy from your policy's surrender value. The levy deducted shall form part of the loan where interest will be charged in accordance with the policy provisions.

- **Premium Holiday**

When your policy is on Premium Holiday, we will only collect levy together with the premium of the rider(s) and required contributions (if applicable) based on the Premium Holiday Option you chose. If you did not choose the Premium Holiday Option, we will advance them from your policy value.

Please note that:

- If your policy only consists of a basic plan and is on Premium Holiday, we will not collect levy from you unless there is levy payable for specific contributions in your policy.
- If your policy only consists of a basic plan and is on Premium Holiday and there is cost of insurance required, we will not collect levy from you.

- **Premium on Deposit ("POD") / Easy Premium Saver**

If you have an existing POD account or have instructed us to deduct your premium from your existing Easy Premium Saver policy, the premium and levy will be deducted on your policy.

Please note that for a new application of Easy Premium Saver policy, the required premium and levy will be included in the quotation.

- **Premium Offset**

If you have instructed us to offset your premium from the value of the policy, we will deduct the levy together with the premium from the value of the policy.

收取保費徵費主要有以下途徑：

- **直接繳付保費**

保費通知書中會包括所需的保費徵費。

請注意: 如所繳付之金額不足以同時扣除保費及保費徵費，保費將先被扣除。

- **銀行賬戶或信用卡自動轉賬**

我們將會同時以銀行賬戶或信用卡自動轉賬形式繳付保費徵費。

- **自動貸款繳付保費**

若閣下保單以自動貸款繳付保費，我們將會同時以保單的退保價值扣除保費徵費，該扣除之保費徵費將成為自動保費貸款的一部份並將按保單條款計算利息。

- **暫停繳費期**

	<p>於暫停繳費期，我們將會根據閣下之暫停繳費選擇同時收取附加保障及所需的供款(如適用)及其保費徵費。若閣下無選擇指定的付款選擇，我們將會於保單價值中扣除所需保費及其保費徵費。</p> <p>請注意：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>若閣下保單於暫停繳費期並無附加保障，除非閣下保單須繳付指定供款及其保費徵費，否則我們不會向閣下收取保費徵費。</li> <li>若閣下保單於暫停繳費期並無附加保障，我們不會向閣下就所需的壽險費用收取保費徵費。</li> </ul> <p>• 預繳保費 / 「簡易儲蓄保」</p> <p>若閣下保單已有預繳保費或以「簡易儲蓄保」保單繳付保費，我們將會同時扣除保費及保費徵費。</p> <p>請注意: 我們於計算新「簡易儲蓄保」保單申請的預繳金額時將會包含所需的保費及保費徵費。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>繳付保費安排</li> </ul> <p>若閣下保單以保單之價值繳付保費，保費及保費徵費將同時以保單之價值繳付。</p>
Q5	<p>If I were to add a rider to my existing policy, am I required to pay levy? 若我於現有保單新增附加保障，我是否需要繳交保費徵費？</p>
A	<p>Yes, you will be required to pay levy that corresponds with the premium of the rider. 需要，閣下須同時就新增附加保障之保費繳付保費徵費。</p>
Q6	<p>Am I required to pay levy when I reinstate my policy? 當我申請保單復效時，我是否需要繳交保費徵費？</p>
A	<p>Generally, you will be required to pay the levy for the corresponding premium required to reinstate your policy.</p> <p>If you are also required to pay interests to reinstate your policy, the interests will not be subject to levy.</p> <p>一般情況下，閣下須同時就保單復效所需的保費繳付保費徵費。</p> <p>若閣下須繳付復效利息，有關利息則無須徵收保費徵費。</p>
Q7	<p>How is the levy for unscheduled contribution or lump sum premium payment calculated and deducted? 不定期額外投資供款 / 繳付整付保費的保費徵費會如何計算及扣除？</p>

A	<p>We will calculate the levy payable based on the levy rate and cap at your policy's last anniversary date. The levy will be deducted from the amount you paid prior to investment.</p> <p>保費徵費會以上個保單週年日的徵費率及徵費上限計算。閣下所繳付之金額會先扣除相關的保費徵費，然後用作投資。</p>
Q8	<p>How is the levy for extra contribution, additional premium for investment-linked assurance scheme / universal life plan and Deferred Annuity Provision (DAP) rider premium calculated and deducted?</p> <p>投資相連壽險計劃或萬用壽險計劃之定期額外投資供款 / 額外保費及儲蓄存款的保費徵費會如何計算及扣除？</p>
A	<p>We will calculate the levy payable based on the levy rate and cap at your policy's last anniversary date. We will use the amount you paid to cover the premium and levy at the same time. The levy payable will be reflected in the premium notice. If you are paying via autopay, the levy will be deducted together with the premiums.</p> <p>保費徵費會以上個保單週年日的徵費率及徵費上限計算。閣下所繳付的金額將同時繳交保費及保費徵費。保費通知書將會包括所需的保費徵費。若閣下現以自動轉賬繳交保費，所需的保費及保費徵費亦會同時收取。</p>
Q9	<p>How is the levy for Option to Purchase Paid-Up Addition (OPP) rider premium calculated and deducted?</p> <p>購買附加儲蓄保障的保費徵費應如何計算及扣除？</p>
A	<p>We will calculate the levy payable based on the levy rate and cap of the policy's next anniversary date. The levy payable will be reflected in the premium notice. If you are paying via autopay, the levy will be deducted together with the premiums. The levy will be deducted together with the premium from the OPP's total contributed amount when the premium and levy for the policy are payable.</p> <p>保費徵費會以下個保單週年日的徵費率及徵費上限計算。保費通知書將會包括所需的保費徵費。若閣下現以自動轉賬繳交保費，所需的保費及保費徵費亦會同時收取。當購買附加儲蓄保障時，附加儲蓄保障保費及保費徵費將同時於總金額中扣除。</p>
Q10	<p>Am I required to pay levy for the full premiums when there is a premium discount?</p> <p>如保單享有保費折扣優惠，我是否需要就原有保費繳付保費徵費？</p>
A	<p>No. You are only required to pay the corresponding levy of the discounted premium that you are paying.</p> <p>不是。閣下只須就保費折扣後的保費繳付的保費徵費。</p>
Q11	<p>If there is a premium refund, will the levy be refunded as well?</p> <p>若果退回保費，保費徵費會否退還？</p>
A	<p>Yes. If the premium is refunded in part or in full, the corresponding levy will also be refunded.</p>

	<p>會。如果全數或部分保費退還，相關的保費徵費亦會退還。</p>
Q12	<p>What will happen if I do not pay the levy? 若我沒有繳付保費徵費，會有什麼後果？</p>
A	<p>We will send reminders to you to pay the outstanding levy. If there are outstanding levy when you choose to terminate your policy, we will deduct all outstanding levy from your benefit proceeds.</p> <p>Please take note that if you choose to ignore the reminders, we are required by regulations to report the outstanding Levy to IA, which may impose a pecuniary penalty on you.</p> <p>本公司會發出通知逾期保費徵費通知書給閣下。當閣下的保單已終止，從保單給付金額中扣除所有逾期的保費徵費。</p> <p>請注意：如保單持有人仍未支付逾期保費徵費，我們將按法規向保監局匯報有關的逾期保費徵費，保監局可能會向閣下處以罰款。</p>
Q13	<p>How will the Company handle my payment for levy if the amount I paid is insufficient to cover all the outstanding levy? 當我繳付的金額未能繳清所有逾期保費徵費，貴公司將如何處理？</p>
A	<p>If the payment you made is not enough to cover all the outstanding levy, we will use your payment to settle the oldest outstanding levy first. We may continue to send reminders to you to pay the remaining outstanding levy.</p> <p>如果閣下繳付的金額未能繳付所有逾期保費徵費，本公司將會以繳付的金額先扣除最早期的逾期保費徵費。</p>
Q14	<p>Where can I find information on the levy of my existing policies? 我可以從何處查閱現有保單的保費徵費資料？</p>
A	<p>You can find the levy information in your eService account. The levy information will also be reflected in your Annual Statement or Financial Statement.</p> <p>閣下可以透過「電子服務平台」帳戶查閱保費徵費資料。保費徵費資料亦會於週年通知書 / 財政報告中顯示。</p>